

Miradas interdisciplinarias entre **lengua, lingüística y traducción**

Ioana Cornea
Noëlle Groult Bois
Víctor Martínez de Badereau
coordinadores



Universidad Nacional
Autónoma de México

La presente obra está bajo una licencia de:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>



Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the [license](#). [Advertencia](#).

Usted es libre de:

Compartir — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

Adaptar — remezclar, transformar y construir a partir del material

La licenciante no puede revocar estas libertades en tanto usted siga los términos de la licencia

Bajo los siguientes términos:



Atribución — Usted debe dar [crédito de manera adecuada](#), brindar un enlace a la licencia, e [indicar si se han realizado cambios](#). Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante.



NoComercial — Usted no puede hacer uso del material con [propósitos comerciales](#).



CompartirIgual — Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la [misma licencia](#) del original.

Esto es un resumen fácilmente legible del:
texto legal de la licencia completa

En los casos que sea usada la presente obra, deben respetarse los términos especificados en esta licencia.



ENALLT ESCUELA NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA
Y TRADUCCIÓN UNAM

La opinión de los estudiantes acerca de la longitud de textos y su papel en la comprensión para renovar las actividades de cursos de lectura con fines específicos: un estudio de caso

JOSÉ MARTÍN GASCA GARCÍA

Universidad Nacional Autónoma de México

Resumen

En 2013 se concluyó el pilotaje del Curso a Distancia de Comprensión de Textos Jurídicos en Inglés (CDCTJI). A partir de entonces, dicho curso se ha ofrecido regularmente por la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción a los egresados de la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional Autónoma de México para que puedan aprobar el examen de requisito de ese dominio lingüístico.

Para mejorar algunas de las actividades del curso y buscando siempre una mediación entre diseño de contenidos y participantes, se desarrolló una investigación basada en un cuestionario cuyo objetivo fue conocer la opinión de los egresados del CDCTJI acerca de la longitud de los textos en los que se basan sus actividades, así como el papel que esta característica juega en la comprensión del contenido. En cuanto a la interpretación de datos, se adaptó la propuesta de Álvarez-Gayou (2005, pp. 187-194) para el análisis de los resultados de investigaciones cualitativas.

Los resultados, que constituirán la base para la renovación del curso, confirmaron que los estudiantes necesitan leer más textos largos, dadas las ventajas que eso reporta, por lo cual se concluyó que sí es posible incrementar la práctica de la lectura con ese tipo de textos. En este capítulo, se incluyen los diversos rubros que abarca la investigación.

Palabras clave: cursos lectura intensiva, lectura fines específicos, opinión textos lectura, longitud textos lectura, lectura textos largos.

Abstract

In 2013, the pilot phase of the On Line Legal English Texts Reading Comprehension Course was concluded. From then on, that course has been offered on a regular basis by the National Autonomous University of Mexico Languages Linguistics and Translation National School to the National Autonomous University of Mexico Law School graduate and undergraduate students so that they could pass the so required exam about that ability.

To improve some of the activities, it was decided to do some research with the objective of knowing the opinion of the students at the end of the course about the length of the texts in which its activities are based on, as well as the role they play in their understanding of the content. Thus, a case study was developed with a group of eight students by means of a questionnaire about the length of the texts used, as well as the way in which they believed it influenced their reading ability in a course whose specific kind of reading was intensive. The Álvarez-Gayou (2005, pp. 187-194) proposal for the analysis of the results derived from qualitative research was adapted to develop the analysis.

The obtained results that will be the basis to revamp the course confirmed that students need to read more long texts because of the advantages it represents. That is why, it was concluded that practice with the reading of longer texts can be increased. This document introduces the different sections covered in the research.

Keywords: intensive reading courses, reading for specific purposes, opinion about reading texts, reading texts length, reading long texts.

Introducción

Los diseñadores de cursos, como todos los académicos involucrados en la enseñanza de lenguas, necesitan de los resultados obtenidos en diversas investigaciones para tener la posibilidad de renovar periódicamente sus productos.

En 2013 el CDCTJI se ofreció formalmente por primera ocasión. Al término del semestre se decidió aplicar un cuestionario para recabar información relacionada con el contenido del curso. Posteriormente, en 2016, para mejorar algunas de sus actividades se

decidió considerar la información proporcionada, por los primeros participantes en 2013. Dicha información refleja, principalmente, la necesidad de incluir más textos largos. Sin embargo, debido a que la naturaleza del curso no sugiere ese tipo de materiales, se optó por desarrollar un estudio de caso que mostrara la opinión de un grupo de ocho estudiantes que en 2016 participaron en el mismo programa de enseñanza.

En 2016, al igual que en el estudio previo, los estudiantes respondieron un cuestionario acerca de los textos utilizados en las actividades de aprendizaje. Las respuestas reflejaron su opinión acerca de la longitud del material y cómo consideraban que esta había ejercido algún tipo de influencia en su capacidad lectora, principalmente, porque se trata de un curso que requiere del uso de textos más cortos.

La investigación cualitativa buscó obtener información a través de la aplicación del cuestionario como técnica de recolección de datos, el cual se diseñó aplicando algunas de las pautas propuestas por Corral (2010a, pp. 154, 155) para su adecuada elaboración y aplicación. Para desarrollar el análisis, se adaptó la propuesta de Álvarez-Gayou (2005b, pp. 187-194) para el análisis de los resultados de investigaciones cualitativas. El resultado de dicho análisis constituyó una de las bases para la renovación de algunas actividades del curso.

A lo largo de este capítulo se presentará una breve introducción al objeto de estudio, el diseño de la investigación —incluyendo el problema, la pregunta, el objetivo y la justificación— y el contexto donde se describe el curso en cuestión, así como la relación entre la ENALLT de la UNAM y la enseñanza de la comprensión de lectura con fines específicos (CLFE). Asimismo, se detallarán los aspectos relativos a la metodología, el procedimiento, los instrumentos de trabajo, los participantes, el análisis de información y algunos aspectos teóricos acerca de la CLFE. Los resultados se presentan

agrupados según las respuestas dadas por los sujetos. Se incluye un apartado con las implicaciones del estudio con el fin de renovar actividades específicas del curso. Finalmente, a manera de anexo, se incluyen los cuestionarios utilizados.

Diseño de la investigación

En este apartado se presentan el problema de investigación, el cuestionamiento que nos llevó a diseñar el objetivo de investigación y la justificación del estudio.

Problema de investigación

Desde 2013, el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE), ahora ENALLT de la UNAM, incluye en su oferta académica el CDCTJI, de manera que, en función de la demanda, la institución crea dos o tres grupos por semestre. En un cuestionario informal aplicado a ocho estudiantes al término del curso en 2013, después de haber concluido el pilotaje, ellos exteriorizaron interés por alcanzar una mayor práctica de lectura mediante la inclusión de más actividades basadas en textos largos. Cuando se consideró que había llegado el momento de renovar las actividades del curso, la opinión de dichos estudiantes constituyó el punto de partida para dirigir una investigación con un grupo similar de egresados en el segundo semestre de 2016.

En dicha investigación se propuso que, por medio del uso de un cuestionario autoadministrado y enviado por correo electrónico, se podría conocer la opinión de los estudiantes acerca de la longitud de los textos usados en el curso, además de la manera cómo esta había influido en la comprensión del contenido.

Objetivo de Investigación

La problemática anterior originó el siguiente cuestionamiento, ¿qué opinan los egresados del CDCTJI acerca de la longitud de los textos en los que se basan sus actividades, así como del papel que esta jugó en su comprensión del contenido?

Con base en dicha pregunta, se diseñó el objetivo que orientó la investigación:

Conocer la opinión de los egresados del CDCTJI acerca de la longitud de los textos en los que se basan sus actividades, así como del papel que esta juega en su comprensión del contenido.

Justificación

Los resultados de esta investigación, en el ámbito institucional, permitirán mejorar el contenido del CDCTJI que la ENALLT ofrece a la Facultad de Derecho de la UNAM, logrando de esta forma cumplir con el rubro de la revisión y renovación periódica de su oferta institucional. Un curso a distancia cuya renovación se basa en los comentarios directos de los estudiantes permite que sus objetivos reflejen sus necesidades de una manera más real incidiendo favorablemente en su proceso de aprendizaje. Por lo anterior, se puede decir que a través de los resultados de esta investigación la renovación del curso beneficiará directamente a los participantes.

Contexto

Tres temas constituyen el contexto de esta investigación: la ENALLT de la UNAM, la comprensión de lectura como dominio lingüístico para la enseñanza de inglés y su enseñanza en dicha institución.

La ENALLT de la UNAM

El CELE de la UNAM dio lugar a la ENALLT después de haber atendido a miles de estudiantes universitarios en el ámbito de las lenguas extranjeras por poco más de 50 años. Entre las funciones que la ENALLT conserva se encuentra la de ofrecer al público universitario cursos de comprensión de lectura en lengua extranjera con fines específicos. El objetivo de estos cursos es dotar a los estudiantes con una herramienta que les permita aprobar los exámenes de requisito que la máxima casa de estudios les solicita para titularse en el nivel superior o para iniciar estudios de posgrado. La UNAM solicita que los estudiantes aprueben dicho examen porque la difusión de la investigación en todas las áreas del conocimiento humano se lleva a cabo, mayoritariamente, a través de textos escritos en inglés.

La comprensión de lectura como dominio lingüístico para la enseñanza de inglés

La enseñanza de lenguas, a lo largo de los años, se ha desarrollado a través de cuatro dominios lingüísticos complementarios entre sí: la comprensión de lectura con la producción escrita y la comprensión auditiva con la producción oral. Sin embargo, la comprensión de lectura se puede enseñar de manera independiente del resto de los otros dominios lingüísticos pues al leer un texto no se requiere ni del conocimiento ni de la práctica de ninguna otra habilidad. En otras palabras, si el lector no entiende el mensaje que el autor pretende transmitir por medio del texto, solo basta que regrese el número de líneas necesario para releer la información sin tener que interactuar de manera oral, auditiva o a través de la redacción con el autor del documento.

Por otro lado, la metodología para la enseñanza de comprensión de lectura puede seguir dos vertientes diferentes dependiendo de si se trata de un curso de posesión que incluye la práctica de los cuatro dominios lingüísticos o si se habla de un curso de comprensión de lectura con fines específicos (CLFE), en cuyo caso la enseñanza únicamente se enfoca a la práctica de ese dominio en particular.

En dichos cursos, los estudiantes no necesitan tener ningún conocimiento de la lengua extranjera, siempre y cuando se cumpla con ciertos requisitos, entre ellos, que la lengua materna, en este caso español, favorezca la comprensión de la lengua extranjera, por ejemplo, inglés, italiano, portugués y francés. Asimismo, que los textos de práctica sean del área de conocimiento de los lectores. Por favorecer la comprensión entendemos el uso de aspectos tales como la existencia de palabras parecidas que comparten el mismo significado en ambas lenguas, raíces de palabras comunes y aspectos similares en el proceso de redacción de los textos.

La enseñanza de comprensión de lectura en la ENALLT de la UNAM

La ENALLT ofrece CLFE tanto en modalidad presencial como a distancia, siendo esta última modalidad en la que encuadra el curso en el que estaban inscritos los sujetos que participaron en el presente estudio.

Curso a Distancia de Comprensión de Textos Jurídicos en Inglés

Durante este curso se practica la comprensión de lectura de textos jurídicos; el objetivo es dotar al alumno con herramientas que le faciliten la acreditación de exámenes y le permitan obtener información de documentos escritos en inglés. A lo largo de ocho semanas de aproximadamente diez horas cada una, se reflexiona y se

aplica el proceso de lectura que se pone en práctica para comprender textos relativamente cortos escritos en inglés.

El curso se centra en la aplicación de estrategias y estilos de lectura para cumplir con las actividades propuestas que guían a los participantes a comprender el contenido de los diversos textos que lo conforman. También se contemplan muy pocas tareas en las que los participantes buscan en internet textos más largos acerca de temas de su interés con el objetivo de comprender su tema principal, pero siempre guiados con grupos de preguntas enfocadas al uso de las estrategias generales de lectura que se aprenden y practican a lo largo de todo el curso.

Aspectos teóricos de la comprensión de lectura con fines específicos

De acuerdo con Strevens (1977, p. 45), en los cursos de inglés con propósitos específicos se favorece la enseñanza-aprendizaje del idioma como segunda lengua o como lengua extranjera, con el objetivo de reconocer y cubrir las necesidades de los aprendientes en un área de interés particular. También, dicho autor señala que la enseñanza del inglés con propósitos específicos es una reacción en contra de la instrucción convencional de lenguas extranjeras.

Lectura intensiva

Los cursos de CLFE se basan principalmente en la práctica de la lectura intensiva, que es definida por Martinek en Contijoch (2017, p. 50) como el procedimiento para desarrollar la comprensión de lectura dentro del salón de clase que consiste en leer textos generalmente cortos acompañados de ejercicios para llegar a una comprensión parcial o completa del contenido. La razón por la que este

procedimiento se basa en el uso de textos relativamente cortos obedece a que se busca facilitar la comprensión por parte de los lectores quienes no son expertos en leer en esa lengua extranjera.

Para tener una idea del número de palabras que contiene un texto que puede considerarse corto o largo, recurriremos a lo propuesto por Newsom y Gaite (1971, p. 123). Dichos autores sugieren que un texto puede considerarse corto cuando contiene aproximadamente 300 palabras y largo cuando su contenido es de alrededor de 2300.

El modelo textual para la interpretación de los textos

A continuación, se presenta el modelo que fundamenta los cursos de CLFE y los tipos de textos que se privilegian en los mismos.

Grabe (2009a, p. 46-47) propone la existencia de un modelo textual que constituye la base para determinar los tipos de textos que se usan en la lectura intensiva. Las operaciones que se usan para construirlo son: eslabones o uniones en una red, traslape de elementos, supresión de información menos importante, inferencias simples y reestructuración de información. Para generarlo se requiere entender lo que el texto mismo está tratando de señalar. Dicho modelo incorpora el punto de vista del texto como representante del significado del autor y la construcción, por parte del lector, del significado del mismo (Grabe, 2009b, p. 46).

Para completar la idea anterior, Grabe (2009c, p. 47) propone que, en la lectura de manuales, documentos técnicos, la mayoría de los libros de texto y muchos textos científicos, generalmente se enfatiza dicho modelo textual de comprensión por parte del lector que quiere aprender la información relevante del texto.

La evaluación de cursos a distancia

Dos aspectos de la evaluación de cursos a distancia resultaron ser fundamentales para la presente investigación: la evaluación como proceso para obtener y analizar datos y los elementos y las técnicas para desarrollarla.

La evaluación como proceso para recoger información

De la Orden (1991, p. 304) propone que la evaluación de los programas de educación a distancia se inserta en el contexto de la investigación evaluativa, entendida como aquel conjunto de procesos sistemáticos de recogida y análisis de información fiable y válida para tomar decisiones sobre un programa educativo. Con base en lo anterior, la presente investigación se abocó a confirmar, mediante un cuestionario, la opinión de los estudiantes acerca del material de lectura utilizado en el curso.

En un orden de ideas similar, Sandía, Montilva y Barrios (2005, p. 524) entienden la evaluación de un producto instruccional como un proceso que permite acopiar y analizar información relevante para emitir juicios de valor sobre el producto. Dichos juicios se utilizan entre otros aspectos para reconducir, si fuera necesario, las situaciones o aspectos del producto que puedan mejorarse.

Estos autores también presentan un método para la evaluación de cursos en línea cuyo aspecto más relevante es su flexibilidad, misma que permite a los evaluadores definir criterios propios de evaluación con base en sus diferentes perspectivas o puntos de vista. El citado método provee un modelo de proceso de evaluación, que prescribe lo que se debería hacer para evaluar un curso en línea.

A grandes rasgos, el proceso de evaluación contempla las siguientes fases: análisis del curso en línea; definición de los objetivos de la evaluación para establecer el alcance, propósitos y beneficiarios; diseño del instrumento de medida; producción del instrumento de medida; administración de las pruebas, y análisis de datos.

Los elementos y las técnicas de evaluación de cursos

Se decidió introducir elementos evaluativos para la longitud de los textos con una actitud correctiva con el objetivo de tomar decisiones respecto a sus posibles ajustes y así cumplir con los propósitos del curso.

De entre los elementos de evaluación de cursos que propone Sarramona (2001, pp.10-12), aplica a esta investigación la idoneidad de los materiales en cuanto a sus objetivos y estructura. Igualmente de las técnicas que propone, aplican: trabajar con todo un grupo destinatario del programa y consultar mediante cuestionarios realizados en un momento específico del desarrollo del programa para obtener información acerca del mismo.

Metodología

Para el desarrollo metodológico de esta investigación cualitativa, se obtuvo información de un grupo de egresados de la Facultad de Derecho de la UNAM que concluyeron el CDCTJI en el segundo semestre de 2016, a través de la aplicación de un cuestionario que se usó como técnica de recolección de datos. Para el análisis de los datos obtenidos se adaptó la propuesta de Álvarez-Gayou (2005b, pp. 187-194), en la que sugiere los pasos fundamentales

para la comprensión de los resultados de investigaciones cualitativas. El resultado de ese análisis constituirá la base de la renovación del curso.

Participantes

La investigación se desarrolló con un grupo de ocho estudiantes de la Facultad de Derecho de la UNAM que ya habían concluido la licenciatura y necesitaban aprobar el examen de requisito para titularse. El número de sujetos obedece a que el número de participantes en los cursos a distancia está restringido con el objeto de que la tutoría se lleve a cabo de la mejor forma posible, sin olvidar que el nivel de deserción, en ese tipo de enseñanza, es más alto que el que se da en los cursos presenciales. Los sujetos ya trabajaban en su área de estudios y no tenían tiempo suficiente para asistir a un curso presencial. Los participantes desarrollaban las tareas del curso por la noche entre semana y principalmente durante el día los sábados y domingos.

Instrumentos

Los hallazgos de cualquier estudio científico, en términos generales, se sustentan con datos obtenidos de la realidad. Según Sarramona (2001b, p. 25), las demandas de los destinatarios de un curso son una de las fuentes de identificación de necesidades. Sin embargo, aun cuando no quepa duda de que se trata de una fuente insoslayable del proceso de identificación de necesidades, los destinatarios directos no siempre están conscientes de sus propias necesidades formativas y no siempre las saben explicitar. Por ello, entre los diversos instrumentos para la obtención de información, el más frecuente es el cuestionario.

Para García (1999, p. 21) los cuestionarios son herramientas que permiten la recolección de datos de fuentes primarias, esto es, de personas que poseen la información que es de interés. Las preguntas precisas están definidas por los puntos o temas que aborda el instrumento, de esta forma se dirige la introspección del sujeto y se logra uniformidad en la cantidad y calidad de la información recopilada.

El objetivo principal del cuestionario que se usó en la presente investigación fue recabar la visión existente entre los participantes del curso como personas que poseían la información de nuestro interés, acerca de la longitud de los textos usados en sus actividades y del papel que está jugó en su comprensión del contenido.

Se trabajó con un cuestionario de preguntas en su mayoría abiertas, autoadministrado y enviado por correo electrónico. Se recurrió al uso de preguntas no estructuradas o abiertas porque se trató de una investigación exploratoria. Para su diseño se tomaron en cuenta las pautas aplicables de la propuesta de Corral (2010b, pp. 154, 155) para la correcta elaboración y aplicación de cuestionarios, a saber:

- definición del propósito
- integración del instrumento
- realización de la prueba piloto

La redacción de las preguntas siguió, también, la propuesta de Corral (2010c, pp. 158-159):

- definir con claridad el tema que se abordaba
- usar palabras comunes de acuerdo con el nivel de vocabulario de los participantes
- evitar preguntas que guiaran al participante hacia una respuesta dada
- no usar generalizaciones en la medida de lo posible
- cuidar la redacción y ortografía

Procedimiento

Se diseñó un primer borrador del instrumento, el cual fue probado con profesores de comprensión de lectura de otra institución; la meta era obtener comentarios más objetivos. Con base en la información vertida por dichos colegas se llegó a la versión definitiva, aplicada a los participantes al término del curso. No se realizó un pilotaje del cuestionario con estudiantes debido a su escaso número, pues se trataba de un curso a distancia.

Análisis de la información

Para analizar la información se adaptó el método propuesto por Álvarez-Gayou (2005b, pp. 187-194) como fase final para el desarrollo de investigaciones cualitativas. En dicha adaptación se contemplaron los siguientes pasos: obtención de la información, organización e interpretación de los datos.

Resultados

A continuación, se organizan los datos más relevantes vertidos por los estudiantes con base en el número de la pregunta contenida en el cuestionario.

Pregunta uno. ¿Encontraste que alguna característica de los textos pudiera haber obstaculizado tu comprensión a lo largo del curso? Si fue así, haz una lista de ellas ubicando la más importante en primer lugar.

Ningún sujeto mencionó que la longitud de los textos hubiera representado un obtáculo para la comprensión. A diferencia de la longitud de los textos, los sujetos mencionaron que los siguientes aspectos de los textos obstaculizaron su comprensión: el vocabulario desconocido y la práctica de la inferencia.

Pregunta dos. Por favor, sugiere posibles soluciones para mejorar dichas características,

La opinión de los estudiantes se inclina a la necesidad de leer textos más largos, incluso libros, para desarrollar el vocabulario y para practicar el correcto uso del diccionario, de la inferencia y otras estrategias, así como la búsqueda de falsos cognados. Llama mucho la atención que los sujetos no consideran que la longitud de los textos sea un problema, aunque esta sí se considere por más de la mitad de ellos como la solución a posibles problemas de vocabulario.

Pregunta tres. ¿Qué textos entendiste mejor, los que contenían actividades o los que en la segunda parte del curso se te solicitó que buscaras en internet para obtener información jurídica adicional?

La pregunta tres estaba dirigida a saber si los alumnos entendieron mejor el contenido de los textos más cortos usados para practicar la lectura intensiva o el de los textos más largos acerca de su área que se les solicitó buscar en internet para obtener lenguaje jurídico adicional como parte de una de las actividades de la segunda parte del curso.

Las respuestas no se inclinaron propiamente para uno u otro texto. Para tres sujetos la comprensión del contenido se desarrolló

mejor para los textos que se usaron para practicar la lectura intensiva; para otros tres, dicha comprensión se desarrolló mejor para los textos que ellos buscaron en internet, y para los dos restantes la comprensión del contenido de ambos tipos de textos fue la misma, salvo que para uno de ellos ambos fueron difíciles y para el otro fáciles de comprender. Con esta muestra, la información obtenida por sí sola no nos permitiría determinar que los sujetos consideren que un tipo de textos los puede beneficiar en la comprensión de su contenido.

Pregunta cuatro. ¿Por qué?

En la información dada para la pregunta cuatro, los datos se reafirman obtenidos en la respuesta tres de dos formas diferentes. Los sujetos para quienes la comprensión del contenido fue mejor con los textos más cortos, usados para practicar la lectura intensiva, respondieron que ello se debe a que pudieron leer más veces el texto. Por otro lado, los sujetos para quienes la comprensión del contenido fue mejor con los textos más largos que habían buscado en internet para obtener lenguaje jurídico adicional, comentaron que eso ocurrió gracias a que ellos escogieron el tema.

Las premisas anteriores nos guían al entendimiento que cuando comentan al respecto de los textos más cortos usados para practicar la lectura intensiva, si ellos dicen que pudieron leer más veces un texto, eso ocurrió debido a que era más corto. Por lo tanto, dicha respuesta indirectamente se relaciona con la longitud del texto, hecho que no se presenta cuando responden que lo que favoreció la comprensión fue la elección del tema.

Pregunta cinco. ¿Crees que la longitud de un texto podría afectar la comprensión de su contenido? ¿Por qué?

Para la pregunta cinco, en la que directamente se tocó el tema de la longitud de los textos, todas las respuestas de los estudiantes fueron afirmativas. Para los textos largos, los estudiantes coincidieron en decir que pueden practicar más, aunque aparentemente sea más complicado, la inferencia y el vocabulario. Para los textos cortos, los estudiantes refirieron que se podían leer más veces, aunque uno de ellos comentó que los libros no son tan cortos como las actividades de los cursos de lectura intensiva.

Como se puede apreciar en el párrafo anterior, todos los sujetos están de acuerdo con que la longitud de los textos podría afectar la comprensión de su contenido. La mayoría se inclina a considerar que con los textos largos “se puede practicar más”; otro afirma que con los textos cortos es con los que “se da más la práctica”, y uno más opina que el tema de los textos es más importante que la longitud.

Pregunta seis. ¿Cómo se podrían mejorar los textos que se usan en el curso para beneficiar la capacidad lectora de los participantes?

Finalmente, las respuestas para la pregunta seis, se podrían agrupar de la siguiente forma: todos los sujetos creen que los textos son adecuados, aunque uno de ellos propone la inclusión de capítulos de libros. Tres sujetos proponen que debería haber más práctica con textos más largos, para ejercitarse en la lectura de textos de Derecho, en el uso de la inferencia, de los falsos cognados y de los textos adicionales; y, por último, tres sujetos proponen que se de-

berían incluir más actividades en las que se solicite que busquen en internet más textos largos que sean de su interés.

Las respuestas anteriores nos guían a considerar que las actividades con textos cortos son adecuadas para los sujetos, pero que las actividades de búsqueda de textos del área, que son mínimas, se deberían incrementar dado que los sujetos directa o indirectamente lo consideran necesario para su práctica de lectura.

Conclusiones

Con base en el objetivo de la investigación, mencionado previamente en el apartado denominado Diseño de la Investigación, *“Conocer la opinión de los participantes del CDCTJI acerca de la longitud de los textos en los que se basan sus actividades, así como del papel que está jugó en su comprensión del contenido”*, se llegó a las siguientes conclusiones.

Aun cuando los teóricos afirmen que la práctica de la lectura intensiva se debería desarrollar con textos cortos, afirmamos, con base en los resultados, que es posible incrementar el uso de textos largos para complementar las actividades del curso. Es claro que la investigación no arrojó información acerca de cuáles textos comprendieron mejor los estudiantes; sin embargo, la comprensión de textos cortos se ha corroborado por muchos años a través de la aprobación del examen. De hecho, no se buscó información al respecto pues el objetivo de la investigación fue otro.

No se pretende cambiar los preceptos de la enseñanza de la comprensión de lectura con fines específicos; no obstante existe la posibilidad de abordar prácticas que tradicionalmente se consideran características de otro tipo de lectura, por ejemplo, trabajar con textos sumamente largos como capítulos de libros o libros comple-

tos. La inclusión de un mayor número de actividades basadas en textos largos permitirá una práctica de lectura más completa y, a partir de ello, los estudiantes podrán desarrollar mejores estrategias de lectura, así como superar los problemas que surjan durante el curso, de modo que, al término de la instrucción, tengan mayor posibilidad de aprobar el examen de requisito.

Finalmente, los resultados obtenidos permiten confirmar que los textos usados y sus actividades son adecuados. Prueba de esto es que los estudiantes pudieron recordar las estrategias que les gustaría reafirmar. Por lo anterior, sería conveniente agregar más textos largos, y para no cambiar textos y actividades que sí funcionan, sería adecuado incluirlos como la base de un mayor número de actividades complementarias.

Implicaciones del estudio para la renovación del curso

Tomando como base el análisis de los resultados y las conclusiones de la investigación se llegó a las siguientes implicaciones del estudio.

Diseño de nuevas actividades

Se plantearán más actividades de búsqueda de textos largos que aborden un mayor número de áreas del Derecho con el propósito de que los participantes adquieran más práctica de lectura, de uso de inferencia, de aplicación de estrategias y mejoren la toma de decisiones relacionadas con palabras desconocidas. Asimismo, se conservarán las actividades para la práctica de la lectura intensiva del curso original; únicamente se revisarán para analizar de qué manera se pueden mejorar.

Aplicación de los cuestionarios a estudiantes de cursos presenciales

Se buscará aplicar los cuestionarios usados en la presente investigación a estudiantes de cursos presenciales de comprensión de lectura con fines específicos, de preferencia que compartan el área de estudio de los sujetos con los que se trabajó para contrastar los resultados.

Anexos

Anexo 1. Cuestionario informal aplicado en 2013

Universidad Nacional Autónoma de México
Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras
Departamento de Inglés

Curso a Distancia de Comprensión de lectura de Textos Jurídicos en Inglés

Estimada (o) participante:

Ahora que has concluido tu curso a distancia de comprensión de lectura, te solicitamos que respondas las siguientes preguntas para mejorarlo.

¡Muchas gracias por tu atenta y valiosa colaboración!

Semestre que se cursa; actualmente en la Facultad de Derecho: ____

Horario en el que desarrollas las actividades del curso: _____

1. ¿A lo largo del semestre, detectaste alguna característica de los textos y sus actividades que pudiera haber obstaculizado tu comprensión de lectura?

2. Describe dichas características si tu respuesta a la pregunta anterior fue afirmativa.

3. ¿Qué propondrías para solucionar ese (os) problema(s)?

Anexo 2. Cuestionario acerca de la longitud de los textos aplicado en 2016

Universidad Nacional Autónoma de México
Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras
Departamento de Inglés

Curso a Distancia de Comprensión de lectura de Textos Jurídicos en Inglés

Cuestionario acerca de la longitud de los textos usados en el curso

Estimada(o) participante:

El presente cuestionario tiene como propósito recabar información relevante para mejorar el diseño de este curso. Los datos que proporciones serán totalmente confidenciales.

¡Muchas gracias por tu atenta y valiosa colaboración!

Semestre que cursas actualmente en la Facultad de Derecho: _____

Horario en el que trabajas las actividades del curso: _____

Instrucciones:

Por favor, responde las siguientes preguntas. No dejes ninguna pregunta sin responder, de modo que exista una mayor confiabilidad en los datos recabados. Si surge alguna duda, consúltala con tu profesor.

1. ¿Encontraste que alguna característica de los textos pudiera haber obstaculizado tu comprensión a lo largo del curso? Si fue así, haz una lista de ellas, ubicando la más importante en primer lugar.

2. Por favor, sugiere posibles soluciones para mejorar dichas características.

3. ¿Qué textos entendiste mejor, los que contenían actividades o los que en la segunda parte del curso se te solicitó que buscaras en internet para obtener información jurídica adicional?

4. ¿Por qué?

5. ¿Crees que la longitud de un texto podría afectar la comprensión de su contenido? ¿Por qué?

6. ¿Cómo se podrían mejorar los textos que se usan en el curso para beneficiar la capacidad lectora de los participantes? _____

Referencias

- Alvarez-Gayou, J. L. (2005). *Cómo hacer investigación cualitativa: fundamentos y metodología*. Ciudad de México: Paidós Mexicana.
- Contijoch, M. C. (Coord.). (2017). *Comprensión de lectura en lengua extranjera: Bases para su enseñanza*. Ciudad de México: UNAM.
- Corral, Y. (2010). Diseño de cuestionarios para recolección de datos. *Revista de Ciencias de la Educación. Segunda etapa*. 20 (36): pp, 154-155, 158-159.
- Orden, A. de la (1991). *Investigación evaluativa. Tecnología de la educación*. Madrid, Santillana.

- García, F. (1999). *El Cuestionario: recomendaciones metodológicas para la elaboración de cuestionarios*. México: Spanta.
- Grabe, W. (2009). *Reading in a Second Language. Moving from theory to practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Newsom, R. S., & Gaite, A. J. H. (1971). Prose Learning: Effects of Pretesting and Reduction of Passage Length. *Psychological Reports*. 28 (1): pp. 123–129.
- Sandía, B. Montilva, J. & Barrios, J. (2005). Cómo evaluar cursos en línea. *Educere*. 9 (31): pp. 525-530.
- Sarramona, J. (2001). Evaluación de programas de educación a distancia. *Revista iberoamericana de educación a distancia*. 4 (1): pp. 9-34.
- Stevens, P. (1977). *New Orientations in the Teaching of English*. Oxford: OUP.